

ENTRE LE QUÉBEC ET LE BRÉSIL : RÉINVENTER LES AMÉRIQUES

25 ANS D'ÉCHANGES INTERUNIVERSITAIRES

Le Nouveau Monde est-il encore « nouveau », plus d'un demi-millénaire après sa « découverte », quatre cents ans après la fondation de Québec, près de cinq cents ans après celle de Rio ? L'a-t-il déjà été, après les nombreuses cultures précolombiennes qui l'ont précédé et qu'on ne cesse de découvrir dans toutes leurs richesses et leurs complexités ? Cette nouveauté est-elle commune à « toutes » les Amériques, notamment au Brésil et au Québec ? Reste-il quelque chose à « découvrir » entre ces deux pôles des Amériques, qui permette de penser qu'un nouveau « monde commun » est en train de se dessiner ?

La commémoration des vingt-cinq ans d'échanges entre le Département d'études littéraires de l'Université du Québec à Montréal et les Instituts de lettres de l'Université fédérale

Fluminense de Rio de Janeiro puis de l'Université fédérale du Rio Grande do Sul de Porto Alegre nous donnera l'occasion de poser cette question d'une « réinvention » possible des Amériques, notamment à travers les productions littéraires, artistiques et cinématographiques du Québec et du Brésil, où se jouent de nouvelles formes d'appartenance et de dépossession qui donnent une coloration particulière à la mémoire et à l'imaginaire collectifs. De nouveaux modes de partage du territoire habitable, par-delà les distances et les écarts, dans l'espace comme dans l'histoire, par-delà les scissions entre autochtonie et allochtonie, Sud et Nord, urbanité et ruralité, rêves d'avenir et mémoires du passé, permettent en effet de faire l'hypothèse qu'une nouvelle configuration de la sensibilité collective se dégage des productions culturelles du Québec et du Brésil et donne l'élan nécessaire à l'invention d'un nouveau « nouveau monde » où se repensent de fond en comble nos modes d'appartenance et nos formes d'identité.

Colloque international organisé par

Le Centre de recherche sur le Brésil (CERB),
La Chaire de recherche du Canada en esthétique et poétique (CEP)
Le Département d'études littéraires de l'UQAM

DU 14 AU 16 OCTOBRE 2008

Salle des Boisées, local J-2805 UQAM, 405 rue Sainte-Catherine Est, (métro Berri-UQAM)



CEP
Centre de recherche
en esthétique et poétique

UQAM

CELAT

figura

Centre de recherches en
Amérique latine et du Sud
Amériques



Canada

Avec la collaboration de:

La Faculté des arts de l'UQAM

La Faculté de communication de l'UQAM

Le Centre d'études sur les lettres, les arts et les traditions (CELAT)

Le Centre de recherche sur l'imaginaire Figura

Le Groupe de recherche Archéologie du littéraire au Québec (ALACQ)

Comité organisateur

M^{me} Brenda Dunn-Lortieau, directrice, département d'études littéraires

M. Gaëtan Tremblay, directeur, Centre de recherche sur le Brésil

M. Pierre Ouellet, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en esthétique et poétique

M. Bernard André, professeur associé, département d'études littéraires

M. Dominique Garand, professeur titulaire, département d'études littéraires

M. Simon Harel, professeur titulaire, département d'études littéraires

ENTRÉE LIBRE Informations : www.esthetiqueetpoetique.uqam.ca 514-987-3000 poste 1578



ENTRE LE QUÉBEC ET LE BRÉSIL : RÉINVENTER LES AMÉRIQUES

MARDI 14 OCTOBRE

- 13h 00 **LOUISE POISSANT** (DOYENNE, FACULTÉ DES ARTS, UQAM)
BRENDA DUNN-LARDEAU (DIRECTRICE, DÉPARTEMENT D'ÉTUDES LITTÉRAIRES, UQAM)
Mots de bienvenue
- 13h 30 **ZILÀ BERND** (UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL, CENTRO UNIVERSITÁRIO LA SALLE E CNPq)
L'apport de la pensée québécoise à la réinvention de la littérature comparée au Brésil
- 14h 00 **BERNARD ANDRÈS** (ALAQ, DÉPARTEMENT D'ÉTUDES LITTÉRAIRES, UQAM)
Le Brésil de Champlain et de Lescarbot
- 14h 30 **EURÍDICE FIGUEIREDO** (UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE E CNPq)
Errance et dérive : le roman contemporain au Québec et au Brésil
- 15h 00 
- 15h 30 **SIMON HAREL** (DÉPARTEMENT D'ÉTUDES LITTÉRAIRES, UQAM)
L'arrière-pays dans quelques récits de Milton Hatoum et Pierre Yergeau
- 16h 00 **LICIA SOARES DE SOUZA** (UNIVERSIDADE DO ESTADO DA BAHIA)
Les labyrinthes de la "nouvelle" violence urbaine dans les romans québécois et brésiliens contemporains

17h 00 COCTAIL

DISCOURS DU RECTEUR, M. CLAUDE CORBO,
DE M^{me} ZILA BERND
ET DE M. BERNARD ANDRÈS

(animé par M^{me} Brenda Dunn-Lardeau)

MERCREDI 15 OCTOBRE

- 9h 30 **NUBIA HANCIAU** (FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE)
Bernard Andrès et comment « perdre le nord ». Histoire et mémoire : la construction de nouvelles perspectives comparatistes nord-sud des Amériques
- 10h 00 **CAROLINA FERRER** (DÉPARTEMENT D'ÉTUDES LITTÉRAIRES, UQAM)
L'autre Amérique racontée aux Québécois : des rêves du Che Guevara à la réalité des favelas
- 10h 30 
- 11h 00 **MARIA BERNADETTE V. PORTO** (UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE E CNPq)
Imaginaires des lieux : notes et pistes de recherche sur des textes brésiliens et québécois
- 11h 30 **PIERRE OUELLET** (CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA EN ESTHÉTIQUE ET POÉTIQUE, UQAM)
Cosmopoétique des Amériques : *Galaxies* de Haroldo de Campos et *Poèmes de l'Amérique étrangère* de Michel van Schendel
- 12h 00 
- 14h 00 **KATHRIN ROSENFELD** (UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL E CNPq)
Métissages imaginaires de Machado à Rosa
- 14h 30 **NOVA DOYON** (CHERCHEUSE À LA CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA SUR LA DYNAMIQUE COMPARÉE DES IMAGINAIRES COLLECTIFS, UQAC)
Renouveler les pratiques culturelles nationales : les propositions des modernistes brésiliens et des régionalistes québécois au début du XX^e siècle
- 15h 00 
- 15h 30 **ROBERT PONGE** (UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL)
L'apport des cultures primitives et populaires du Brésil et du Canada au surréalisme
- 16h 00 **MICHEL NAREAU** (UNIVERSITÉ DE MONCTON)
La revue *Dérives* et le Brésil. Étude d'un transfert culturel
- 16h 30 **NARA HELENA N. MACHADO** (FACULTÉ D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME DE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO GRANDE DO SUL)
Identités, références et interférences : les rythmes contradictoires et différenciés de la pénétration de l'architecture moderne à Montréal et à Porto Alegre au début du XX^e siècle

JEUDI 16 OCTOBRE

- 9h 00 **GAËTAN TREMBLAY** (CERB, UQAM)
Histoires de pêche, histoires d'hommes, histoires de femmes
- 9h 30 **JEAN-FRANÇOIS CÔTÉ** (DÉPARTEMENT DE SOCIOLOGIE, UQAM)
Un érotisme illimité : Autochtones et Jésuites dans les Amériques
- 10h 00 
- 10h 30 **ROSA BERARDO** (UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIAS)
L'autoreprésentation des autochtones canadiens et brésiliens au cinéma
- 11h 00 **CHANTAL DUPONT** (ÉCOLE DES ARTS VISUELS ET MÉDIATIQUES, UQAM)
Croisements-*Cruzamentos* : métissage et hybridation dans les œuvres vidéographiques de jeunes artistes brésiliens et québécois
- 11h 30 **JEAN MORISSET** (DÉPARTEMENT DE GÉOGRAPHIE, UQAM)
«Entre neiges en fonte et sables en nages, la lumière qui brasille...»
- 12h 00 **GAËTAN TREMBLAY** (CERB) et **PIERRE OUELLET** (CEP)
Mots de clôture
- 12h 15 **BRENDA DUNN-LARDEAU** (UQAM)
Visite guidée de l'exposition *Présence de Champlain dans les Collections de l'UQAM* avec la collaboration de G. Janson, G. Mathieu et K. Larsen (Bibliothèque de l'UQAM, Livres rares, Pavillon Thérèse Casgrain W-565)

12h 45 VIN D'HONNEUR

Le colloque sera précédé, le 14 octobre, de 9h à 12h, par un séminaire fermé Québec-Brésil sur la confiance dans les pratiques et les récits interculturels, organisé par l'équipe de recherche « Modalités du lien de confiance » (IDR, CRSH): Simon Harel (UQAM), Catherine Mavrikakis et Daniel M. Weinstock (UDM) et Khadiyatoulah Fall (UQAC).

Local DC-2300